

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1956)  
**Heft:** 2

**Artikel:** XXVIIIa Semana Suiza de la Exportación  
**Autor:** E.B.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797670>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# XXVIII<sup>a</sup> Semana Suiza de la Exportación

Belleza, armonía, elegancia y calidad son las cuatro características predominantes de la ropa hecha confeccionada en Suiza que, a fines de mayo, ha vuelto a atraer a Suiza unos 400 compradores procedentes del extranjero para encargar vestidos, abrigos, trajes y blusas, pulóvers y conjuntos para esquiar destinados al invierno de 1956/1957. A pesar de los elevados aranceles de aduana que obligan a los compradores extranjeros a restringir sus apetencias (aranceles que son, p. ej., del 14 % en Suecia, del 20 % en Alemania, del 24 % en los Países Bajos, del 35 % aprox. en la Gran Bretaña y que llegan hasta el 90 % en los Estados Unidos) todos los fabricantes suizos del ramo confirman que jamás hasta ahora los negocios fueron tan animados ni tan abundantes los pedidos. Sin embargo, el tiempo caprichoso que nos procura veranos lluviosos e inviernos suaves, entremezclados con días de máximas y mínimas que se salen de lo corriente, acorta considerablemente y de un modo anormal los plazos concedidos para las entregas. Ya no

es posible esperar durante unos meses la llegada de la estación fría, como antaño, sino que se presenta y nos sorprende en el centro del verano, mientras que el calor puede presentarse en la temporada fría, y los fabricantes y detallistas tienen que adaptarse a esos caprichos meteorológicos. Las preocupaciones que tiene la industria suiza del vestido consisten más bien en cuanto se refiere a las entregas que en tener que buscar mercados de venta.

Para disipar esas preocupaciones, por lo menos durante una noche, el Sindicato de Exportadores suizos de la Industria del Vestido había invitado a los clientes extranjeros, a los fabricantes suizos y a los representantes de las asociaciones y organizaciones con quienes está en contacto para pasar una velada familiar que resultó muy animada debido a las representaciones dadas por artistas del Circo Knie, por una excelente orquesta y por un bufete. Reproducimos aquí varias instantáneas tomadas durante el acontecimiento. E. B.



A droite / Rechts: M. U. P. Reber  
(Victor Tanner S.A.), Saint-Gall



Dr. Hans Bartenstein (Macola S.A.), Zurich.



A gauche: M<sup>me</sup> Meyerhofer, la dévouée collaboratrice du  
Syndicat des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement,  
Zurich.

Links: Frau Meyerhofer, die rührige Mitarbeiterin des  
Exportverbandes, Zürich.



# Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

## Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

## Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

### BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Kaspar Humbel, Uetikon a. See ..... 131

### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Bischoff Textiles S. A., St-Gall ..... 17  
Burgauer & Co. S. A., St-Gall ..... 27  
Eisenhut & Co., Gais ..... 149  
Eugster & Huber S. A., St-Gall ..... 27  
Export A.-G., St-Gall ..... 132  
Filtex S. A., St-Gall ..... 24  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 14  
Forster Willi & Cie, St-Gall ..... 15, 43, 46, 47, 50, 51,  
54, 55, 57, 71, 80, 84  
H. Frei & Cie, Diepoldsau ..... 49, 149  
Aug. Giger & Cie, St-Gall ..... 24  
Charles Gorini, St-Gall ..... 148  
R. & W. Graf, Rebstein ..... 31  
N. Gubser & Co., St-Gall ..... 145  
Hausammann Textiles S. A., Winterthur ..... 27  
Honegger & Cie S. A., St-Gall ..... 55, 148  
Hufenus & Cie, St-Gall ..... 16  
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 13, 45, 50, 52, 53  
A. Naef & Cie, Flawil ..... 25  
J. G. Nef & Co. S. A., Hérissau ..... 51, 58, 59, 60, 82, 148  
Reichenbach & Cie, St-Gall ..... 24  
E. Roelli & Cie S. A., St-Gall ..... 22, 81, 144  
Jacob Rohner S. A., Rebstein ..... 150  
Paul Sailer & Co., St-Gall ..... 152  
Jakob Schlöpfer, St-Gall ..... 155  
Walter Schrank & Co., St-Gall ..... 146, 147, 149  
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall ..... 24  
Tobler Söhne & Co., Teufen ..... 28, 44, 48, 49, 56  
Union S. A., St-Gall ..... 24  
Wetter & Cie, Hérissau ..... 24

### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle ..... IV  
J. R. Geigy S. A., Bâle ..... 1, 2  
Sandoz S. A., Bâle ..... 5

### CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY- MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPAS INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Emile Anderegg S. A., Weinfelden ..... 3, 27  
Baerlocher & Co., Rheineck ..... 24  
Benazzi S. A., Zurich ..... 31, 128, 129  
Friedli, Lucerne ..... 144  
Kneubühler & Cie, Zofingue ..... 156  
Marty & Co., Zurich ..... 136, 137, 143  
Roth, Iselin & Cie, Zofingue ..... 91, 130, 156

### CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

Ferrin, Racloz & Cie, Genève ..... 130

### DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Siegfried Bollag & Co., Buying Agents, Zurich ..... 24

### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPFEN UND VIERECK- TÜCHER

F. Blumer & Cie, Schwanden ..... 21, 117  
O. Eugster & Co., Trogen ..... 119, 153

Ferrin, Racloz & Cie, Genève ..... 118  
Filtex S. A., St-Gall ..... 24  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 14  
N. Gubser & Co., St-Gall ..... 115  
Honegger & Cie S. A., St-Gall ..... 27  
Max Kreier Co., St-Gall ..... 29  
Siber & Wehrli S. A., Zurich ..... 11  
Stoffel & Cie, St-Gall ..... 26  
Arthur Vetter & Co., Zollikon ..... 152

### FILES ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Max Billeter & Co., Küsnacht ..... 24, 151  
Boppard & Cie S. A., Goldach ..... 156  
Heer & Cie S. A., Oberuzwil ..... 150  
Spinnerei an der Lorze, Baar ..... 9  
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 16, 27  
Hans Städler S. A., St-Gall ..... 24  
Trub & Cie S. A., Uster ..... 27  
Emil Wild & Co., St-Gall ..... 24  
Zwicky & Cie, Wallisellen ..... 24

### FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 16, 27  
Zwicky & Cie, Wallisellen ..... 24

### FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Chaussures Bally S. A.,  
Dép.: Tissus élastiques, Schönenwerd ..... 20  
Oscar Haag, Küsnacht-Zurich ..... 154

### LAINE — WOOL — LANA — WOLLE

Tissages Bleiche S. A., Zofingue ..... 96, 101  
Verein Schweizerischer Wollindustrieller, Zurich ..... 92  
Wollweberei Rütli A.-G., Rütli (Glarus) ..... 97, 100

### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Co., Rheineck ..... 24, 112  
Bischoff Textiles S. A., St-Gall ..... 17, 110  
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell ..... 116  
Filtex S. A., St-Gall ..... 24  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 109  
Honegger & Cie S. A., St-Gall ..... 27  
Max Kreier Co., St-Gall ..... 29  
Mavir-Zurich, Zurich ..... 112  
S. A. A. & R. Moos, Weisslingen ..... 107  
Jakob Rohner S. A., Rebstein ..... 112  
Paul Sailer & Co., St-Gall ..... 150  
Walter Schrank & Co., St-Gall ..... 115, 155  
Stoffel & Cie, St-Gall ..... 26, 108  
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall ..... 149  
Tobler Söhne & Co., Teufen ..... 24  
Union S. A., St-Gall ..... 111

### OUATE ET QUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTRELIN

Grossmann & Cie S. A., Thalwil ..... 153

### RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

Sager & Cie, Dürrenäsch ..... 151



**TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE**

Baumann & Co., Langenthal	150
Heberlein & Co. S. A., Wattwil	7
Heer & Cie S. A., Oberuzwil	150
S. A. A. & R. Moos, Weisslingen	30
Sandoz S. A., Bâle	5
Stoffel & Cie, St-Gall	26
Weberel Sirmach, Sirmach	24
Zwicky & Cie, Wallisellen	24

**TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON**

Abegg Frères, Horgen	27
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	34, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 68, 69, 70, 72
Emil Anderegg S. A., Weinfelden	3, 27
Baerlocher & Co., Rheineck	24
Baumann & Co., Langenthal	150
Braschler & Cie, Zurich	24
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	143
Burgauer & Cie S. A., St-Gall	27
Elsaesser & Cie S. A., Kirchberg/Be	27
Emar S. A., Zurich	33
Eugster & Huber, St-Gall	27
Export A.-G., St-Gall	132
Filtex S. A., St-Gall	24
Christian Fischbacher Co., St-Gall	14, 76, 77
Charles Gorini, St-Gall	24
Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich	32, 142
H. Gut & Cie S. A., Zurich	11
Hausamann Textiles S. A., Winterthur	27, III
Heer & Cie S. A., Thalwil	6, 73, 83, 136
Hirzel & Cie S. A., Zurich	27
Honegger & Co. S. A., St-Gall	27

Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich	12
Leemann & Schellenberger A.-G., Zurich	154
Mettler & Cie S. A., St-Gall	10, 134
S. A. A. & R. Moos, Weisslingen	30, 91
Naef Frères S. A., Zurich	4, 138, 139, 140, 141
J. G. Nef & Cie S. A., Hérisau	25, 76, 135
Reichenbach & Cie, St-Gall	75, 82, 83, 132, 148
E. Roelli & Co. S. A., St-Gall	27
Jacob Rohner S. A., Heerbrugg	22
The Ruti Silk Co., Zurich	153
E. Schubiger & Cie S. A., Zurich	152
Siber & Wehrli S. A., Zurich	II
Weberel Sirmach, Sirmach	24
Stoffel & Cie, St-Gall	26, 74, 79, 133
S. A. Stünzi Fils, Horgen	8, 67
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	23
Wetter & Cie, Hérisau	24
Winzeler, Ott & Co. S. A., Weinfelden	155

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS YROPAS INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

Aspor S. A., Porrentruy	27
Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen	27
O. Eugster & Co., Trogen	153
Geiser S. A., Huttwil	19
Hochuli & Cie, Safenwil	150
Jakob Laib & Cie, Amriswil	27
Nabholz S. A., Schönenwerd	125
A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur	27, 127
Ruegger & Cie, Zofingue	154
Ruepp & Co. S. A., Sarmenstorf	124
S. A. Jacob Scherrer, Romanshorn	126, 127
Alwin Wild, St. Margrethen	24

**TULLE — NET — TUL — TÖLL**

Société suisse de l'industrie tullière S. A., Munchwilen	137
--	-----

**¿En dónde suscribirse a «TEXTILES SUISSES»?**

<b>Angola.</b>	Officina Suíza de Expansión Comercial, 3 av. Banning. P. O. B. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belga).	<b>Ecuador.</b>	Legación de Suíza, Av. 6 de Diciembre 975 <i>Quito</i> .
<b>Argentina.</b>	Cámara de Comercio Suíza, Hipólito Irigoyen 850, <i>Buenos Aires</i> . Consulado de Suíza, 1150, San Lorenzo, <i>Rosario de Santa Fé</i> . Librería Austral <i>Rosario de Santa Fé 996</i>	<b>España.</b>	Sprentex, Rafael Calvo 5, <i>Madrid</i> .
<b>Bolivia.</b>	Consulado general de Suíza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz</i> .	<b>Guatemala.</b>	Consulado de Suíza, Edificio Ford, 7a, <i>Avenida Sur</i> prol., <i>Guatemala-City</i> .
<b>Brasil.</b> (Norte y Centro)	Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, <i>Rio de Janeiro</i> . Agencia Europeia de distribuição R. F. Besnard, 91, Av. Almirante Barroso - 4º and. <i>Rio de Janeiro</i> .	<b>Honduras.</b>	Consulado de Suíza, Continuación Avenida Concordia, Casa « San Antonio », <i>Tegucigalpa</i> .
<b>Brasil (Sur).</b>	Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 51, Rua Boa Vista, C. P. 8259, <i>São Paulo</i> . Agencia Europeia de distribuição R. F. Besnard, 131, Rua Marconi - 5º and. <i>São Paulo</i> .	<b>Luanda.</b>	Oficina Suíza de Expansión Comercial, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belga).
<b>Chile.</b>	Legación de Suíza, Calle Augustina 925, <i>Santiago de Chile</i> . Librería Albers, Merced 864, Casilla 9763, <i>Santiago de Chile</i> .	<b>México.</b>	Legación de Suíza, Paseo de la Reforma, 503-402, <i>México 5, D. F.</i>
<b>Colombia.</b>	Legación de Suíza, Calle 21, No 6-22, <i>Bogotá</i> .	<b>Nicaragua.</b>	Consulado de Suíza, 810, Segunda Avenida Noroeste, <i>Managua</i> .
<b>Costa Rica.</b>	Consulado de Suíza, 133, Av. Fernandez Guell, <i>San José</i> .	<b>Panamá.</b>	Consulado de Suíza, Avenida Cuba, 11, <i>Panama-City</i> .
<b>Cuba.</b>	Oficina Suíza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .	<b>Paraguay.</b>	Consulado general de Suíza, Convención, 13, <i>Asunción</i> .
<b>Dominicana.</b> (Republica)	Consulado de Suíza, 1, Arzobispo Meriño, <i>Ciudad Trujillo</i> .	<b>Perú.</b>	Legación de Suíza, Edificio Encarnación, Calle Cueva 224, <i>Lima</i> .
		<b>El Salvador.</b>	Consulado de Suíza, 4, Calle Arce, Edificio de Sola, <i>San Salvador</i> .
		<b>Uruguay.</b>	Legación de Suíza, Calle Cerrito 440, <i>Montevideo</i> . Cámara de Comercio Suízo-Uruguay, Cerrito 440, <i>Montevideo</i> . « Ibana », Librería, Convención 1488, <i>Montevideo</i> .
		<b>Venezuela.</b>	Legación de Suíza, Av. Panamá, Quinta Anita, Urbanización los Caobos, <i>Caracas</i>

¡ Abonense a la revista « **TEXTILES SUISSES** » (« Textiles Suizos ») para recibirla con regularidad !